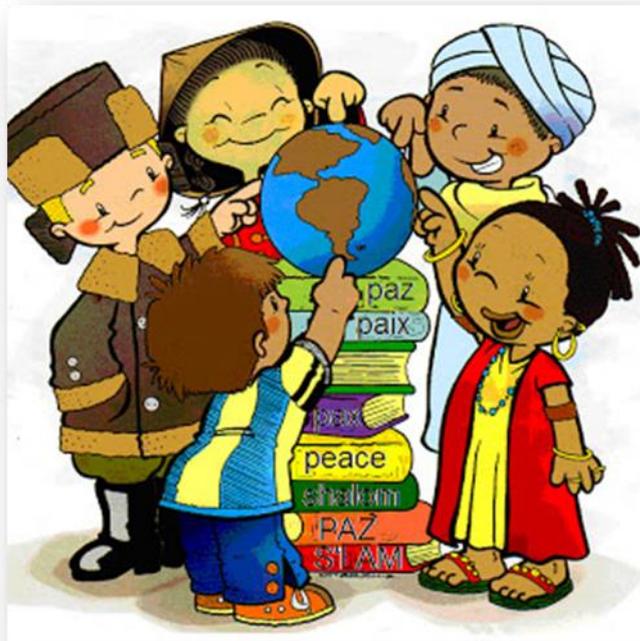


AULAS TEMPORALES DE ADAPTACIÓN LINGÜÍSTICA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN PROFESORADO DE EDUCACIÓN
SECUNDARIA OBLIGATORIA Y BACHILLERATO, FORMACIÓN
PROFESIONAL Y ENSEÑANZA DE IDIOMAS



Alumna: Gloria Molina López

Tutor: Francisco Joaquín García Marcos

Especialidad en Lengua y literatura

Universidad de Almería

Año académico: 2012/2013

ÍNDICE

I.	INTRODUCCIÓN.....	3
II.	ESTADO DE LA CUESTIÓN.....	6
	II.1. Planificación lingüística.....	7
	II.2. Almería y la inmigración.....	11
	III.3. ATAL. Planteamiento, alumnado y profesorado.....	15
III.	MARCO METODOLÓGICO.....	21
IV.	ANÁLISIS.....	26
V.	DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS Y CONCLUSIONES.....	39
VI.	BIBLIOGRAFÍA.....	44
VII.	ANEXOS.....	47
	Anexo I: Cuestionario.....	48
	Anexo II: <i>Syllabus</i>	53
	Anexo III: Datos del alumnado inmigrante.....	54

I

INTRODUCCIÓN

La investigación que aquí se propone tiene como objetivo prioritario analizar un estudio sobre las ATAL (Aulas Temporales de Adaptación lingüística) en la ciudad de Almería. Las ATAL son programas de enseñanza y aprendizaje del español para el alumnado de procedencia inmigrante en los centros de Andalucía. Este programa permite la interacción del alumnado en el diseño curricular del colegio e instituto, y hace que se pueda desenvolver en todas las competencias necesarias de la enseñanza.

De por sí, es un tema un poco candente, ya que las ATAL surgieron por el auge de la inmigración en la ciudad de Almería. Por ello, sabemos que se recurrió a una experiencia docente, iniciada en las aulas de primaria de los colegios de El Ejido y Roquetas de Mar lo que recibiría años más tarde el nombre de Aulas Temporales de Adaptación Lingüística.

En nuestra investigación el objetivo prioritario ha sido medir las actitudes hacia ellas, a través de un cuestionario proporcionado al profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Educación Primaria. Así, con esta investigación podremos conocer si el status de las ATAL ha cambiado dentro del ámbito y la estructura escolar por el auge de la inmigración en la sociedad.

A continuación, los objetivos de nuestro trabajo abarcarán un estado de la cuestión en el que mostraremos la planificación lingüística, especializada en el contacto lingüístico, el desarrollo de la sociolingüística que creó su versión moderna a partir de los años 60, el estudio por parte de ella de lengua y sociedad, ya que es donde se encontraría la enseñanza del español al alumnado inmigrante. Por otro lado, la inmigración que es el tema central por el que se desarrollan y surgen las ATAL. Y, por último, las ATAL, comprendiendo los puntos claves de ellas mismas, el profesorado y el alumnado.

Luego, tomaremos una muestra sobre nuestro objeto de estudio, y la analizaremos para obtener resultados y conclusiones al final de la investigación. Nos proponemos saber el rendimiento de las ATAL, si tienen o no un profesorado especializado en la enseñanza de segundas lenguas, con qué recursos cuenta a la hora de impartir clases de español, si tienen una adecuada formación de diseño curricular, etc. Por ello, el cuestionario será el cuerpo de donde obtendremos toda nuestra información.

AGRADECIMIENTOS

Gracias a mi familia por estar apoyándome siempre en todos y cada uno de los proyectos de mi vida. Sobre todo gracias a mi madre por estar siempre ahí orientándome en mi camino como estudiante.

Gracias a mi tutor de la universidad, Francisco Joaquín García Marcos por su apoyo y predisposición a la hora de llevar a cabo este Trabajo Fin de Máster. También, gracias por su franqueza y motivación en la enseñanza, y por aportarme parte de su espíritu científico dentro del área de la lingüística.

Gracias a mi tutora de prácticas del instituto, Ana Gertrudis García López por transmitirme ese amor a la docencia, y por haberme puesto en contacto con Miguel, el profesor de las ATAL del IES Celia Viñas.

De nuevo, gracias y mil gracias a todos por haber estado presente en la elaboración de este proyecto.

II

ESTADO DE LA CUESTIÓN

II.1. Planificación lingüística

Antes de comenzar desarrollando las bases de planificación lingüística, señalaremos la importancia de la sociolingüística. El término sociolingüística comenzó a difundirse en España a finales de los años sesenta. En efecto, la mayoría de los lingüistas están de acuerdo en aceptar que 1964 fue una fecha trascendental para el desarrollo y auge de la sociolingüística moderna, ya que por aquel año se celebraron en los Estados Unidos de América varias reuniones sobre dicha disciplina. En ese caso, la sociolingüística no surgió de la nada para explicar y dar cabida algo que nadie podía explicar, aunque hiciera suyos problemas demostrados desde puntos de vista muy disímiles y quisiera darles una justificación a cada demostración que fuera expuesta. Asimismo, siguiendo las palabras de Moreno Fernández (2009:288):

“El año 1964 es un punto de referencia de valor relativo que nos llama la atención sobre una actividad científica que ha sido más intensa en los años posteriores que en las décadas que lo precedieron. Aparte de esto, poco más supone esa fecha para la sociolingüística: de hecho, solo algunos de los trabajos presentados en los congresos norteamericanos, considerados independientemente, han tenido un valor decisivo para las investigaciones posteriores, aunque reflejan de dónde se venía, hacia dónde se pensaba ir y cómo eran los instrumentos teóricos y metodológicos de los que se disponía por aquella época”.

Con el tiempo, la sociolingüística iba ocupando su lugar dentro de la ciencia, aportando nuevos principios teóricos y nuevas posibilidades metodológicas. Por ello, a partir de los años 60, se centra en la interrelación de lengua y sociedad. Esta interrelación que en nuestro trabajo ocupa un lugar importante, por el contacto de la lengua española con el alumnado inmigrante de las ATAL. Además, estudiaremos el contacto de dichas aulas con el profesorado de Educación Secundaria y de Educación Primaria. Si bien, nos referimos a cómo se está enseñando el español en estas aulas, si cuenta con un profesorado especializado en la enseñanza de español a inmigrantes, etc. De ahí el contacto de lengua y sociedad.

De acuerdo con Moreno Fernández (2009:291) estudiamos la relación entre lengua y sociedad, aportando dos caminos: el de la sociolingüística propiamente dicha y el de la sociología del lenguaje. Si bien cada una de estas disciplinas se ocupa de sus propios

factores a la hora de establecerse la investigación. Por ello la sociolingüística estudia aspectos lingüísticos y la sociología factores del lenguaje que abarcan factores propiamente sociales.

La relación de lengua-sociedad se estableció en diferentes campos de estudio, y es a partir de la interrelación de lengua y sociedad cuando surgen diferentes *escuelas*. Siguiendo a García Marcos (1993) establecemos los siguientes campos de estudio:

- **Variacionismo.** Ocupa la variación y el cambio lingüístico. Es decir, porqué cambian las lenguas. Es aquí donde surge la distinción entre “lengua escrita” y “lengua hablada”. Los principales representantes dentro de este ámbito lingüístico son: Labov, Cedergren, López Morales, A. y G. Sankoff, Trudgill y Wolfram.
- **Contacto lingüístico.** En el año 1964 era un tema que afectaba a países del mundo Occidental, pero hoy día estamos en un contacto lingüístico permanente. Es decir, es una sociedad transnacional. Por ello, sociedad y lengua es una relación indisoluble para el plano de la sociolingüística.
- **Evaluación sociolingüística.** Es importante saber qué pensamos sobre el comportamiento lingüístico y qué lugar ocupa la lengua a nivel personal de nuestra escala de valores, así se puede establecer una base lingüística a la hora de hacer un estudio empírico sobre las lenguas.
- **Interacción verbal.** Cómo comunicarnos, no generalmente, sino concretamente. Ejemplo: cómo dan clase los profesores, como me acerco o me distancio de las personas dependiendo de la cultura de cada uno, cómo actúan las familias de los alumnos, etc.
- **Aplicación.** De todos estos conocimientos a la vida social. Esto es obligación de cualquier disciplina, especialmente humanística. Todos estos conocimientos tienen que servir para resolver problemas sociales. Por ello, cabe destacar la importancia de la política y la realización lingüísticas. Así, la lingüística aplicada estudia los modelos de enseñanza de lenguas extranjeras.

B. Berstein¹ es uno de los autores que destaca en este campo de la lingüística aplicada.

Asimismo, la sociolingüística también se ocupa de la conciencia, actitudes y creencias lingüísticas, además de hacer frente a las lenguas que se hallan en contacto en una sociedad. A todo esto hay que decir que política y planificación lingüística se inscriben dentro de una ampliación disciplinar claramente profunda y diversificada. La planificación lingüística en Andalucía introduce un gran objetivo nuclear orientado hacia unas pautas que son las que rigen la vida lingüística dentro de un conjunto de comunidades de habla. Señala García Marcos (2008:26):

“De todas formas, esa mecánica correlación entre política y planificación lingüística resulta en ocasiones cuestionable. No se puede negar que en una abrumadora mayoría de casos las planificaciones lingüísticas derivan de decisiones políticas previas y que, por lo general, discurren entre un máximo de formalidad. Solo que no siempre y sistemáticamente es así, dado que existen niveles explícitos e implícitos de actividad política sobre la vida de las lenguas”.

El contacto lingüístico y la interrelación entre lengua y sociedad han sido y es un tema constante en nuestros días. Un ejemplo claro de contacto entre diversas lenguas es nuestro país. En España se hablan varias lenguas a parte del castellano. En Cataluña y en las Islas Baleares se habla el catalán, en la Comunidad de Valencia, el valenciano, en Galicia el gallego, y en el País Vasco el euskera. De esta manera, podríamos definir un concepto clave y que emerge en este punto sobre la coexistencia de lenguas, el bilingüismo. Así, por ejemplo, un niño catalán es bilingüe porque habla desde pequeño la lengua castellana y la lengua catalana, por lo que tiene dos lenguas maternas.

Diferenciamos las lenguas que hay en una sociedad porque cada una tiene su propia gramática, y cada una tiene sus propias reglas.

En Cataluña todas las clases son impartidas en catalán, teniendo luego una asignatura llamada castellano. De esta forma, los niños aprenden las dos lenguas de

¹ Lingüista británico que estudia el déficit lingüístico.

forma sistemática. Así, tras abarcar el tema del bilingüismo, entraríamos en contacto con la situación social de las lenguas: la diglosia.

La influencia de las lenguas en contacto y el cambio de código entre diferentes lenguas es una constante en nuestra sociedad, y como decíamos anteriormente, el catalán y el castellano es un ejemplo claro de lenguas en contacto. Una persona bilingüe puede cambiar de código con facilidad, y la mayoría de las veces inconscientemente. A veces, se cambia de código por el desconocimiento de esa palabra o algún refrán.

En efecto, al principio, la planificación lingüística estaba especializada en regular el contacto lingüístico, aunque con el tiempo esta disciplina fue ampliando su horizonte. Así desde la década de los sesenta, la sociolingüística ha sido una de las disciplinas dentro del plano de planificación lingüística. Sobre este tema, da buena cuenta de ello García Marcos (2004:109) en el libro que dirige Soriano Ayala, *La práctica educativa intercultural*. De acuerdo con él, sabemos que la Junta de Andalucía ha programado un proceso de integración lingüística a inmigrantes.

Así, de acuerdo con García Marcos (2008:25) diremos que la planificación lingüística se ocupa ante todo de las lenguas que hay en una sociedad, y establece unas bases que se siguen a la hora de efectuar cualquier cambio. Sin embargo, volviendo a lo que dijimos anteriormente la política y la planificación lingüística son un hecho, y por ello se empezaban a escribir en un mismo plano.

Llegados a este punto, nos centraremos en la planificación lingüística de Andalucía y en concreto de Almería que es donde empíricamente hemos basado nuestra investigación sobre las ATAL. De esta forma, hemos de saber que la planificación lingüística se basa en actos de habla, fundados con el objetivo de establecer normas en una determinada comunidad de habla. Así, la enseñanza de lenguas extranjeras es una constante en el plano de la sociolingüística.

La comunidad lingüística presupone la existencia de un marco físico compartido por todos sus miembros. En este caso, entre sus hablantes se establecen unas relaciones propias, que no impiden la subdivisión de sexo, edad, ocupación profesional, etc. (García Marcos: 1993). No obstante, en nuestro estudio sí que nos ocuparemos de una forma exhaustiva de los datos que hemos proporcionado a nuestros encuestados.

Francisco Joaquín García Marcos, en su libro *Nociones de sociolingüística*, pone de manifiesto que Humberto López Morales² desde la sociolingüística llega a una solución que analiza la comunidad lingüística y la comunidad de habla³, en la que coexisten varias comunidades de habla que comparten el mismo modelo de prestigio lingüístico.

Finalmente, la integración de los inmigrados ha sido uno de los temas constantes desde entonces. Por ello la inmigración la detallaremos en el siguiente punto, abarcando un estudio de Almería y la inmigración.

II.2. Almería y la inmigración

La inmigración es un hecho constante en nuestra sociedad. Convivimos con diferentes culturas y con diferentes lenguas, lo que nos permite una mayor riqueza lingüística a la hora de desenvolvernó en nuestro entorno. El continuo aumento de la población extranjera en España hace que el sistema educativo español establezca una serie de medidas para afrontar la realidad plurilingüe que nos emerge en nuestros días. Por ello la educación cumple un papel fundamental en la enseñanza de valores y actitudes ante el alumnado inmigrante que llega a las aulas andaluzas. Transmitir al alumnado que todos somos iguales y que todos tenemos derecho a estudiar y adquirir conocimientos es una tarea que el docente ha de llevar a la práctica.

El caso de Almería es indudablemente interesante a la hora de estudiar la enseñanza de una segunda lengua en los colegios e institutos, puesto que hay muchísimas lenguas en contacto. Por ello en Andalucía se crearon unas “aulas lingüísticas especiales”, que posteriormente recibieron el nombre de Aulas Temporales de Adaptación Lingüística, más conocidamente como ATAL.

La inmigración en la ciudad de Almería desde años atrás es una realidad que debemos tener presente. Así, cabe citar las palabras de Soriano Ayala. (1999:477):

² Secretario General de la Asociación de Academias de la Lengua española desde 1994.

³ Según Hymes y Gumperz el lenguaje es una parte de la conducta comunicativa y de acción social.

“Los niños inmigrantes que se incorporan en los centros educativos eran y son monolingües, por lo que la política educativa que se seguía con todos ellos era de submersión, es decir, la enseñanza de una lengua y de una cultura distantes del entorno social y cultural propio. Ello ha conllevado a desarrollar una competencia limitada en la segunda lengua y a perder la oportunidad de profundizar en sus propios valores culturales. El alumnado inmigrante también procede de clase económica desfavorecida, lo que ayuda a legitimar aún más las desigualdades con las que llega al centro escolar”.

La Consejería de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía, publicó en Febrero del 2001 el Plan andaluz de educación para inmigrantes, cuyo objetivo final se sintetiza perfectamente en el siguiente párrafo:

“Actuaciones destinadas a garantizar la escolarización en igualdad de condiciones, el aprendizaje de la lengua española, la integración en el ámbito escolar y el mantenimiento de los referentes culturales de los alumnos inmigrados. Entre las medidas previstas tiene especial relevancia el dotar a los centros educativos de materiales didácticos y ofrecer asesoramiento específico al profesorado que atiende al alumnado perteneciente a familias de origen extranjero”.

Con esa finalidad se desarrollan una serie de objetivos y de medidas para conseguirlos. Surge el “Plan para la atención educativa del alumnado inmigrante en la comunidad autónoma andaluza⁴” que establece los siguientes objetivos:

OBJETIVO 1: Facilitar la escolarización de todos los niños y niñas inmigrantes.

OBJETIVO 2: Favorecer que los centros elaboren proyectos interculturales que promuevan procesos de intercambio cultural.

OBJETIVO 3: Potenciar el aprendizaje de la lengua española.

OBJETIVO 4: Facilitar el aprendizaje de la lengua materna para que el alumno no pierda su cultura de origen.

⁴ Según las bases establecidas por la Junta de Andalucía.
<http://ldei.ugr.es/ani/uploads/normativas/Andaluc%C3%ADa/PlanAtencionAlumnadoInmigrante.pdf>

OBJETIVO 5: Facilitar un clima social e respeto, convivencia y tolerancia, fomentando los valores democráticos en la escuela.

OBJETIVO 6: Formación de los padres y madres de los alumnos.

A raíz de estos objetivos, como hemos establecido anteriormente, se llevan a cabo unas medidas establecidas para el alumnado inmigrante. No obstante, haremos un breve resumen de las medidas impuestas por la Junta de Andalucía⁵.

Si bien todas las medidas están relacionadas con cada uno de los objetivos establecidos anteriormente. En efecto, en primer lugar, las familias del alumnado inmigrante deben de saber cómo y cuándo han de escolarizar a sus hijos y qué proceso han de seguir. Los centros educativos han de transmitir la importancia de escolarizar a sus hijos. Además, se han de crear planes de convivencia e interculturalidad para fomentar la convivencia y coexistencia de lenguas en una sociedad. El docente tiene que formar al alumno en las competencias de la lengua española, pero siempre ha de infundirle su cultura de origen, para que nunca olvide lo importante que es la riqueza en culturas de diferentes países.

El alumnado de procedencia inmigrante tendrá acceso al comedor escolar y al transporte escolar, asimismo recibirá ayudas económicas para el material escolar. Sabemos que muchos alumnos de procedencia extranjera viven en precariedad y no tienen medios para poder hacer frente a la escolarización de sus hijos. Las familias recibirán clases de español por parte de centro educativo donde se encuentren matriculados sus hijos, así, el proceso de adaptación de los alumnos será más fácil. Asimismo, las familias y los alumnos recibirán una integración dentro de los valores educativos.

Como podemos comprobar, se trata de un gran paquete de objetivos y medidas que afectaban a todas las partes implicadas en el proceso educativo andaluz, desde las instituciones, pasando por los docentes, los alumnos nativos y no nativos, las familias de los alumnos, y hasta, de forma un tanto sorprendente, los gobiernos de los países de origen de los alumnos inmigrados.

⁵ Véase las bases de la Junta de Andalucía.

<http://ldei.ugr.es/ani/uploads/normativas/Andaluc%C3%ADa/PlanAtencionAlumnadoInmigrante.pdf>

De entrada, esta declaración de intenciones no dejaba de ser eso, una declaración de intenciones que habría que elaborar de facto, y de cuyo sistema dicho Plan no ofrece excesivas pistas. Posteriormente, de acuerdo con las cuatro profesoras de ATAL, Cruz del Pino et al (2011), se realizó una aproximación metodológica más concreta, realmente interesante ya que, en su caso, son profesionales de la docencia que durante años pudieron contrastar los objetivos del plan con la realidad palpable de las aulas de los colegios e institutos de Andalucía, concretamente de Almería. Estas profesoras ejercen clase en colegios e institutos de la provincia de Almería, y a través de su experiencia en las ATAL y la interculturalidad han podido corroborar la importancia de una buena sistematización en los planes y guías de la enseñanza de español a inmigrantes. Las autoras exponen un plan de acción centrado en tres grandes capítulos⁶.

1. Programas de acogida y mediación cultural
2. Aulas Temporales de Adaptación lingüística
3. Actuaciones para el mantenimiento de la cultura⁷ de origen

Como vemos estos tres capítulos son imprescindibles para una educación intercultural. En primer lugar, los programas de acogida o plan de acogida para el alumnado inmigrante son imprescindibles en un centro educativo, ya que gracias a este plan el alumno y la familia realizan toda la fase de escolarización. Este plan se encuentra en los centros educativos donde la inmigración sea un factor, y está disponible en varios idiomas. En segundo lugar, las Aulas Temporales de Adaptación lingüística son el objetivo de nuestro estudio, y como no, son una constante dentro de la interculturalidad. Como sabemos las ATAL es una idea nacida de la Delegación de Educación de Almería, con una notable expansión a lo largo de estos últimos años en los centros andaluces, e incluso en otras comunidades autónomas.

⁶ Véase la Guía Básica de Educación Intercultural de la Junta de Andalucía: http://www.juntadeandalucia.es/educacion/www/portal/com/bin/Contenidos/TemasFuerza/nuevosTF/231111EducacionIntercultural/enlaceguia/1322053966290_gbei.pdf

⁷ Levi-Strauss (1962) contempla la cultura como sistema de signos compartidos, estructurados con principios que presenta el funcionamiento del intelecto humano que los genera.

En definitiva, las actuaciones para el mantenimiento de la cultura de origen es una medida creada en los centros andaluces y que plantea diversas actividades para que el alumnado inmigrante permanezca en contacto con su cultura.

II.3. ATAL. Planteamiento, alumnado y profesorado⁸.

En este apartado nos centraremos en nuestro objeto de estudio: Las Aulas Temporales de Adaptación Lingüística. Estas aulas, como hemos expuesto en epígrafes anteriores, surgen por la creciente incorporación del alumnado inmigrante a nuestro sistema educativo. Más tarde se difundieron a otras comunidades como Extremadura y Canarias. Por ello, como apunta García Marcos. (2008:156):

“Durante el curso 2003/2004 las ATAL almerienses se habían implantado en 67 centros, 28 de primaria y 29 de secundaria, ocupándose de unos 2500 alumnos, sin duda un volumen más que considerable. El marco estructural y administrativo de las ATAL ha terminado estableciéndose con cierta claridad y, en términos generales, hay que considerarlo como bastante operativo desde el punto de vista formal”.

Las ATAL se establecen para el alumnado de Segundo Ciclo de la Educación Primaria y pueden durar hasta el final de la Educación Secundaria Obligatoria. Estas aulas son programas de enseñanza y aprendizaje del español como lengua vehicular que se puede desarrollar o bien dentro del aula ordinaria o fuera de ella. Cuando las clases se imparten fuera del aula, se ha de crear un grupo de alumnos que se pueden encontrar en distintos niveles del lenguaje: nivel 0,1, 2 y 3.

De esta forma, quedarían establecidos, de acuerdo con MRE (el Marco de Referencia Europeo) los siguientes niveles del lenguaje en las ATAL:

⁸ Necesitamos saber si hay una buena formación del profesorado en las ATAL, y si por su parte utilizan buenas técnicas educativas para enseñanzas de segundas lenguas.

NIVELES	M.R.E	BASES DE DATOS DE WEB ⁹
NIVEL 0	Ausencia de características de nivel A1	Nula
NIVEL 1	A1	Escasa
NIVEL 2	A2	Aceptable
NIVEL 3	B1	Buena

Los objetivos¹⁰ impuestos para las ATAL en Andalucía de acuerdo con el artículo 6 de la Orden 15 de enero de 2007 son:

- a) Facilitar la atención específica del alumnado inmigrante con desconocimiento del español con un programa singular que apoye la adquisición de competencias lingüísticas y comunicativas.
- b) Permitir la integración de este alumnado en el entorno escolar y social en el menor tiempo posible y con garantías de progreso.

Las ATAL son ante todo un programa destinado al alumnado inmigrante y que requiere aprender español por parte de un profesorado especializado en ELE.

El profesorado de las Aulas Temporales de Adaptación Lingüística es *a priori* un profesor itinerante, ya que la mayoría de ellos trabajan en más de una localidad y en más de tres centros. Así, como nos dice Castilla Segura (2011:504):

“Se trata de un profesorado que tiene una Sex Ratio similar al del profesorado ordinario, con una experiencia laboral que en un 52,9% oscila entre 10 y 25 años. Tiene un mayor porcentaje de interinidad que el profesorado general (lo que llama la atención en un recurso “especializado”)”.

Tenemos que comentar también el hecho de que no todo el profesorado de ATAL es especialista en la enseñanza de segundas lenguas. Por ello uno de los ítems que hemos planteado a la hora de hacer nuestros estudios ha sido el tema de un profesor

⁹ Datos obtenidos de la Programación “Aulas Temporales de Adaptación Lingüística” del CEP Virgen de Loreto, Almería. Disponibles en la Base de datos WEB de la Consejería de Educación (Orden 9. 2004).

¹⁰ Boja número 33, página número 8.

especializado en la enseñanza del español a inmigrantes. Un tema que de entrada es el que más puede afectar a las causas negativas de estas aulas.

Sabemos que este profesorado ha de contar con herramientas específicas que el alumnado pueda seguir sin ningún problema a la hora del aprendizaje de la lengua española. Así, son de mero interés las creencias inclusivas del profesorado en las ATAL. El profesor debe confiar en las experiencias de aprendizaje inclusivo en grupos heterogéneos, como también debe ponerse de acuerdo con el resto del profesorado del centro a la hora de coordinar las clases, ya que los alumnos suelen salir del aula ordinaria (donde se llevan a cabo todas las materias requeridas en el currículo) al aula de ATAL para poder aprender la lengua en la que se van a desenvolver en el resto del currículo del centro.

El rol del profesor de las ATAL podría ubicarse dentro de 4 tipos de profesores que destacan en la enseñanza del español como segunda lengua. De acuerdo con García Marcos (2004:101) estableceremos el rol de diversos profesores: el profesor autoritario, el profesor autoritativo, el profesor asambleario, y el profesor abdicado.

- El profesor autoritario. Es el que ejerce la función magistral dentro del aula y no permite la participación del alumnado.
- El profesor autoritativo. También suele ejercer función magistral, llevando él mismo el ritmo de la clase. Sin embargo, deja margen para que el alumnado participe.
- El profesor asambleario. Es como un miembro más de la clase.
- El profesor abdicado. Pierde el rol de profesor asambleario.

El caso de profesor asambleario responde a una buena propuesta dentro de las ATAL, ya que convierte al aula en un lugar de intercomunicación y no sólo de comunicación. Desde luego en el campo específico de la enseñanza de segundas lenguas, existen una serie de cuestiones que serían equivalentes que se pueden presentar aprendiendo una lengua materna o una lengua extranjera. La enseñanza y aprendizaje de la lengua extranjera se produce alrededor de tres funciones básicas: comunicativa, representativa y reguladora.

En nuestro caso, la enseñanza del español, el profesorado dentro de las ATAL debe proporcionar a sus alumnos las competencias básicas para poder desenvolverse en cualquier ámbito. Por ello es preciso citar las palabras de Reyzábal disponibles en el libro *Diversidad étnica y cultural en las aulas* de Soriano Ayala. (2003:139):

“No basta con que adquiriera el español, sino que es necesario que aprenda el español, porque tienen que poseer el dominio lingüístico formal necesario para promocionar a otros niveles educativos, para llegar a la universidad, o, lo que es lo mismo, únicamente aprendiendo un español académico pueden después descubrir todas las etapas educativas, en caso de que quieran”.

En efecto, los materiales que aporte el profesorado a las ATAL son imprescindibles para el aprendizaje del español. El profesor debe llevar muy bien organizada su clase y sus materiales, y debe aplicarlos según el nivel que se encuentre el alumnado. Así pues el diseño curricular como cauce de enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes es importantísimo a la hora de llevar la clase en las ATAL. Asimismo, otro de nuestros ítems ha sido el diseño curricular y sus programaciones, ¿Qué se debería suprimir?, o bien, ¿Qué se debería incorporar a las ATAL? Con todo ello queremos llegar a unos resultados para saber cómo funcionan las ATAL en Almería.

Si a eso vamos, sabemos que la utilización de materiales en estas aulas es fundamental e imprescindible. Además, el profesor debe de llevarlo todo absolutamente organizado. Así, siguiendo el libro de Soriano Ayala (2004: 97), y en concreto las palabras de García Marcos, propondremos un diseño curricular para las ATAL. Este sería el *Syllabus*¹¹, ya que permite la precisión del tiempo a la hora de emprender una clase, llevando toda actividad que se quiera proponer organizada. Además, este tipo de diseño curricular facilita unas estrategias de aprendizaje. La percepción del proceso de aprendizaje, el reconocimiento de los rasgos generales, el desarrollo del proceso con la conexión de nuevos conocimientos con los anteriores, técnicas de cooperación que se realizan para las tareas de comunicación y aprendizaje y aspectos personales implicados en la estructura de los materiales de aprendizaje del español

¹¹ Se trata de llevar a cabo la correspondiente previsión del día a día en el aula.

De la misma forma, las estrategias de aprendizaje también cumplen su objetivo con el *Syllabus*. Se desarrolla la interacción oral, la comprensión oral y escrita, en el que cumplen un papel fundamental las claves paralingüísticas, y la expresión escrita.

Tras haber abarcado un tema tan candente como la elaboración de materiales y cómo debe ser el profesorado de las ATAL, ahora, nos ocuparemos del alumnado que ocupa estas aulas.

Los alumnos suelen tener mucha motivación a la hora de introducirse en su nueva lengua, ya que eso hace que puedan relacionarse con el resto de compañeros e insertarse de una forma automática en la cultura del país.

Las clases de ATAL pueden estar compuestas por alumnos de diversos países y culturas diferentes. Por ello es importante la integración de los alumnos en la comunidad escolar, la comprensión de la información global y específica de mensajes orales y escritos en la lengua española, la utilización de la lengua oral española en los intercambios comunicativos dentro del aula, etc. El profesor ha de conocer la procedencia de sus alumnos, aunque la mayoría de las veces las aulas de ATAL se hallan llenas de alumnos de diversa procedencia, por lo que hablan diferentes lenguas entre ellos. Cabe citar para ello las palabras de García Marcos. (2008:158):

“Necesitamos saber cuántas lenguas conocen los inmigrantes, cómo lo hacen, quiénes y en qué grado, cuáles son sus expectativas hacia el español, cómo podemos partir de sus estructuras lingüísticas maternas, qué contextos favorecen o inhiben su capacitación lingüística del español o, por no extenderme de nuevo, entre qué parámetros culturales estamos obligados a desenvolvernos”.

En estos alumnos es interesante mantener la cultura de origen, que como sabemos, los centros educativos, tanto de Educación Primaria como de Educación Secundaria, tienen a disposición de las familias y del alumnado. Cayendo en la redundancia, incido en el mantenimiento de su cultura, ya que en ocasiones los alumnos actúan de forma rara en las clases por querer adaptarse de una forma íntegra a la cultura española. Este proceso ha de desarrollarse paulatinamente y que el alumno adquiera conciencia de ambas culturas.

En conclusión, el programa de Aulas Temporales de Adaptación Lingüística, es compatible y complementario con cualquier plan y proyecto de los centros, puesto que este programa repercute a la enseñanza y uso del español como lengua vehicular. Una de las propuestas que se puede llevar a cabo cuando comience el alumno es una recogida de datos¹² sobre este. Esto puede ser una buena forma para llevar un seguimiento del alumno.

¹² Véase Anexo III

III

MARCO METODOLÓGICO

Nos hemos basado en encuestas repartidas por distintos Colegios de Educación Primaria de Almería e Institutos de Educación Secundaria Obligatoria. Las encuestas proporcionadas tanto a maestros de Educación Primaria y profesores de Educación Secundaria han sido un total de 100.

El cuestionario realizado ha seguido una serie de preguntas y respuestas sobre las ATAL, ya que es la investigación que aquí nos compete. Los módulos temáticos elegidos para el cuestionario han sido los siguientes:

- Sexo
- Enseñanza
- Especialidad que imparte
- Edad

Asimismo, se han realizado un total de 10 preguntas en el que los docentes han contestado sobre la opinión que tienen sobre las ATAL en la ciudad de Almería.

Ante todo, sabemos que la enseñanza de segundas lenguas es un tema muy importante dentro de la educación, y, más aún en España por la incorporación cada vez más creciente de los inmigrantes. Así, los centros escolares acogen a alumnos procedentes de realidades culturales diferentes a las nuestras. De esta forma, como apunta Pegalajar Palomino. (2011:513):

“Dicha diversidad no habrá de ser entendida como un hecho negativo o perjudicial para la calidad de la educación de los alumnos sino que, por el contrario, deberá considerarse un valor enriquecedor para la convivencia capaz de promover en los alumnos actitudes de respeto y tolerancia”.

Con esto, debemos de saber la importancia que tiene las Aulas Temporales de Adaptación Lingüística en la enseñanza y en nuestro sistema educativo. Así, pues no deberían tomarse como un mero trámite administrativo, ya que los alumnos que presiden estas aulas presentan unas necesidades de aprendizaje en segundas lenguas, en este caso, el español. Por ello una buena opción me parece la que apunta García Marcos, tomando como modelo de referencia el libro de Soriano Ayala (2004:85):

“Las lenguas que se imparten en los currícula obligatorios a través de sus diversos niveles de enseñanza, los aprendizajes específicos, la aproximación por motivos profesionales a idiomas muertos, la participación en cursos de lenguas extranjeras por pasión o por ocupación del tiempo libre, o incluso, el desarrollo de una segunda lengua no varía el proceso; esto es, la utilización de medios artificiales para reproducir programadamente lo que ha sucedido de modo natural en cada individuo con su lengua materna”.

Para este trabajo de investigación sobre las ATAL el cuestionario ha sido el principal objetivo dentro de nuestro campo de estudio. Si bien, la entrevista es completamente anónima y secreta, pero, como ya hemos dicho anteriormente necesitábamos los datos personales de los entrevistados, puesto que *a posteriori* analizaremos exhaustivamente y de forma cuantitativa los datos que sean precisados en las encuestas.

A propósito del cuestionario¹³, detallaremos cada una de los ítems que hemos señalado, así especificaremos el porqué de muchas preguntas.

La muestra proporcionada cumplía con un total de 10 ítems:

- 1) ¿Qué opinión general le merece la labor de las ATAL durante todos estos años?
- 2) Y en la actualidad, considera que la actuación de las ATAL es:
- 3) Sin salirnos de la actualidad, estima que la presencia de las ATAL en los centros educativos cabe considerarla:
- 4) En su opinión ¿qué aspectos deberían incorporar las ATAL hoy? (Puede marcar más de una respuesta si lo estima oportuno)
- 5) Y por el contrario, ¿qué suprimiría de las actuales ATAL?
- 6) ¿Cómo valora el apoyo de la administración a las ATAL en cuanto a la intensidad del mismo?
- 7) Y ahora ¿cuál es su opinión respecto del apoyo de la administración a las ATAL en el aspecto técnico?
- 8) Y en la dinámica de los centros educativos, las ATAL son:

¹³ Véase Anexo I

- 9) En cuanto a los alumnos y alumnas inmigrantes, su motivación en la ATAL es:
- 10) Y, finalmente, el rendimiento que desde su experiencia directa Vds. Han observado cómo lo evalúan.

El primer ítem tiene como objetivo prioritario saber la opinión que los docentes del campo de Secundaria y de Primaria valoran de las ATAL. Como sabemos, las ATAL vieron la luz por primera vez en Almería en el año 1999, por lo que llevan 14 años asentadas en los centros educativos de Andalucía. En efecto, la orden del 25 de julio de 2008 establece que se regule la atención a la diversidad del alumnado¹⁴.

“La Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo de Educación, en su título II establece que las Administraciones educativas dispondrán los medios necesarios para que todo el alumnado alcance el máximo desarrollo personal, intelectual, social y emocional, así como los objetivos establecidos con carácter general”.

El segundo y tercer ítems se ha preguntado con el objetivo de conocer la realidad de las ATAL en la ciudad de Almería, de ahí que la tercera pregunta se establezca para conocer la realidad de las mismas en los centros educativos.

A continuación, el cuarto y quinto ítems se ha propuesto para atestiguar que se debe suprimir de las ATAL y que se debe incorporar. De esta forma, estos dos ítems son imprescindibles para propuestas futuras de las ATAL en Almería.

Luego el sexto y séptimo ítems se refiere a la Administración, ya que partimos de ella para cualquier tema que tenga que ver con la docencia. Así pues, queremos saber si nuestros docentes piensan que es mera burocracia, es deficiente, regular, excepcional, etc. Así, cabe citar las palabras de García Marcos. (2008:161):

“En cualquier caso, sí estimo necesario que la administración la amalgame y la organice, sobre todo poniendo a su disposición recursos, orientaciones, formación, métodos y materiales, fomentando en definitiva una investigación sistemática en lingüística aplicada, cuya transcripción en su contexto social de referencia ha de ser, por fuerza, inmediata. El amparo administrativo, por otra parte, se me antoja un garante imprescindible para la continuidad efectiva de esas iniciativas, a la vez que

¹⁴ Boja núm. 167, página número 7.

ha de servir para unificar procesos y obtener un rendimiento más adecuado, no solo de los recursos disponibles, sino de las experiencias que vaya acumulando la práctica docente”.

Con el octavo ítem se pretende saber lo que suponen las ATAL para los centros educativos. Por este motivo, las respuestas que me nos hemos permitido adjuntar son las siguientes: Un capítulo de la memoria fin de curso, algo episódico, un elemento más del centro, algo importante, pero no crucial o el principal foco de atención del centro.

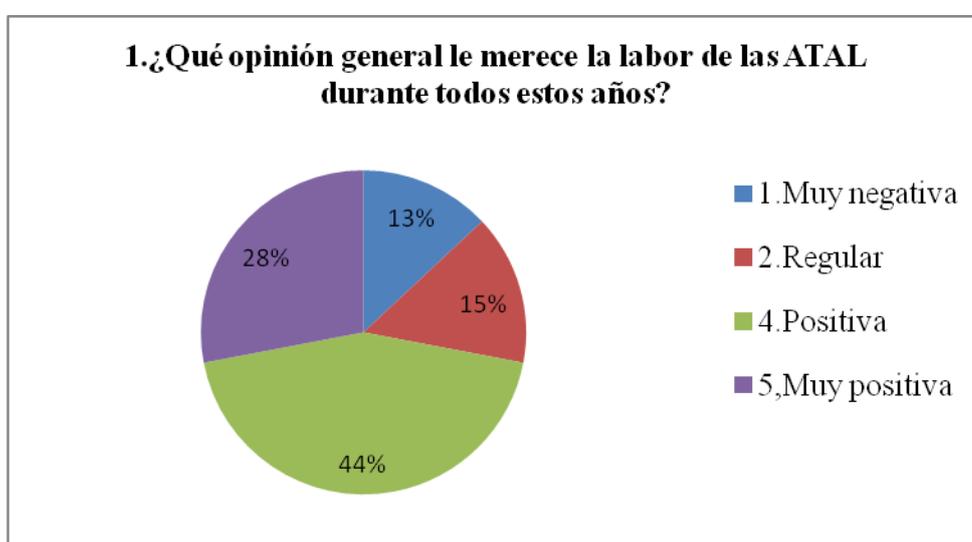
El noveno ítem está centrado en la motivación de dichos alumnos en estas aulas. Sabemos que en una misma clase de ATAL puede haber niños de diferentes culturas y diferentes países, por lo que a la hora de enseñar español tendríamos que preguntarnos cuántas lenguas saben, de qué país es cada niño, etc.

Finalmente, el décimo ítem es la valoración general que ha producido en todos estos años el rendimiento de las ATAL. De esta forma, conoceremos si han sido un fracaso dentro de la enseñanza primaria y secundaria, si han cumplido solo parte de sus objetivos, si ha sido un experimento más del centro, si su proceso ha sido regular dentro del ámbito educativo, o bien, si han producido un cambio fundamental en estos alumnos y alumnas.

IV
ANÁLISIS

Siguiendo el cuestionario¹⁵ que hemos proporcionado al profesorado de Educación Primaria y Educación Secundaria hemos podido obtener los datos precisos que atañen a las ATAL. El total de encuestas repartidas por distintos colegios e institutos de Almería ha hecho posible el resultado de los siguientes datos. Así, el número total de cuestionarios repartidos por distintos centros ha sido un total de 100.

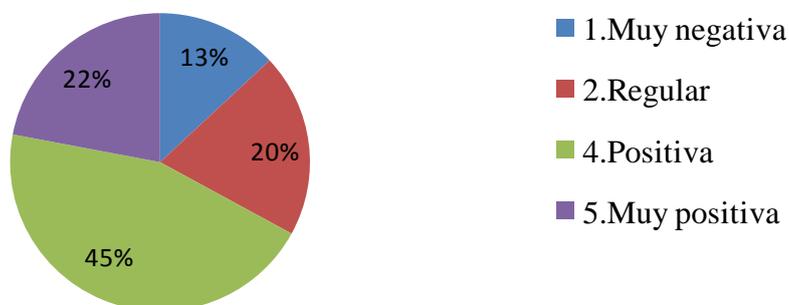
Por ello, en primer lugar, haremos referencia a una valoración general (profesorado de Educación Primaria y profesorado de Educación Secundaria) de los resultados obtenidos en el cuestionario de la ATAL.



Como puede apreciarse en el gráfico la labor de las ATAL para una mayoría de los encuestados se considera positiva, contra la valoración minoritaria que se considera muy negativa.

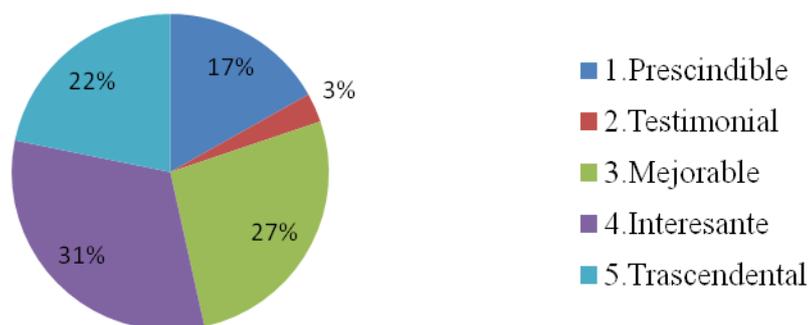
¹⁵ Véase Anexo I.

2. Y en la actualidad, considera que la actuación de las ATAL es:



En la actualidad, el 45% de los encuestados cree que la actuación de las ATAL es positiva para el Sistema Educativo Andaluz. Un 22% cree que es muy positiva, y sobre este mismo porcentaje, tenemos un 20% que considera que la actuación de las ATAL es regular en la actualidad.

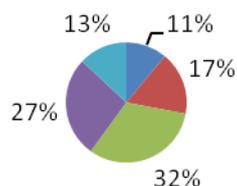
3. Sin salirnos de la actualidad, estima que la presencia de las ATAL en los centros educativos cabe considerarla



La presencia de las ATAL en los centros educativos cabe considerarla interesante, así ha opinado un 31% del profesorado de Almería. Mejorable un 27%, un 22% cree que las ATAL en los centros educativos es trascendental, y un 3% considera que es testimonial.

4. En su opinión ¿qué aspectos deberían incorporar las ATAL hoy? (puede marcar más de una respuesta si lo estima oportuno)

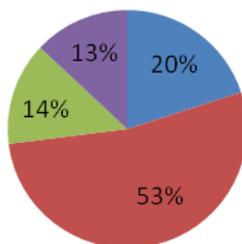
- 1. Mejores materiales
- 2. Más horas lectivas
- 3. Profesorado especializado
- 5. Clases fuera del horario escolar
- 6. Nada



En cuanto los aspectos que los encuestados incorporarían a las ATAL no hay ninguno significativo, ya que están repartidos entre los que aparecen en la tabla.

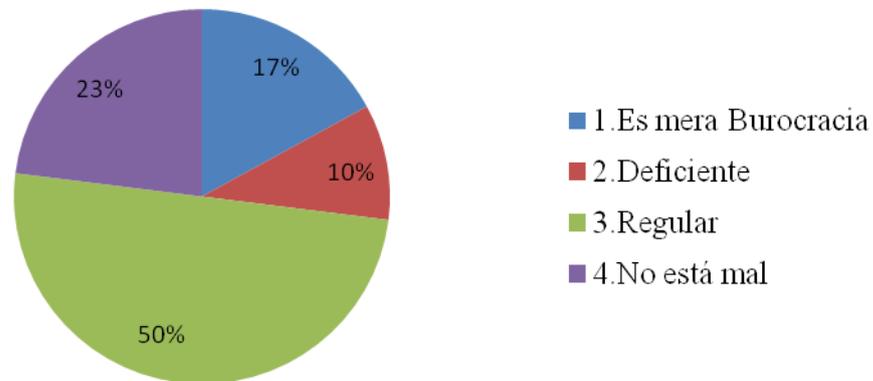
5. Y por el contrario, ¿qué suprimiría de las actuales ATAL?

- 1. No suprimiría nada
- 2. El que puedan ser asignadas sin especialización del profesorado
- 3. La falta de mayor especialización en enseñanza de lenguas a inmigrantes
- 4. Lo suprimiría todo



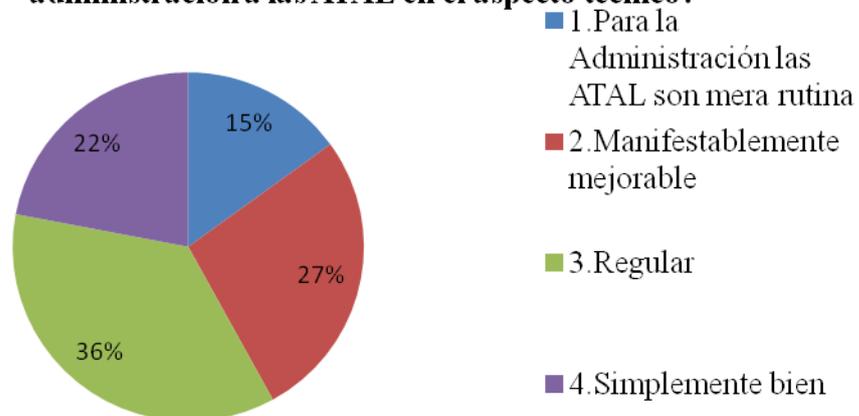
Hay una gran mayoría que suprimirían de las ATAL el hecho de que el profesorado no sea especializado. En cambio, un 13% del profesorado estima oportuno suprimirlo todo respecto a las actuales ATAL.

6. ¿Cómo valora el apoyo de la administración a las ATAL (en cuanto a la intensidad del mismo?)



En cuanto a la administración dentro del ámbito educativo, vemos que la opinión del profesorado a la hora de opinar sobre a las ATAL ha sido en su mayoría un 50% de profesorado el que considera que es regular. Un 23% considera que no está mal, pero un 20% opina que es deficiente el apoyo de la administración.

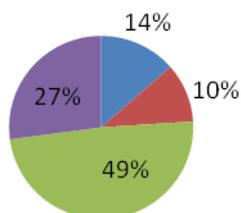
7. Y ahora ¿cuál es su opinión respecto del apoyo de la administración a las ATAL en el aspecto técnico?



El apoyo de la administración de las ATAL destaca porque la mayoría de los encuestados haya contestado que es regular en cuanto a su aspecto técnico. No obstante, un 15% opina que para la administración las ATAL son mera burocracia.

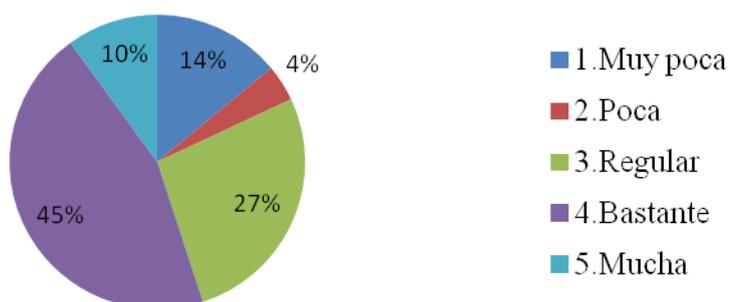
8. Y en la dinámica de los centros educativos, las ATAL son:

- 1. Un capítulo de la memoria de fin de curso
- 2. Algo episódico
- 3. Un elemento más del centro
- 4. Algo importante, pero no crucial



En la dinámica de los centros educativos la mayoría de los encuestados ha considerado que es un elemento más del centro, contra la valoración minoritaria que considera que las ATAL son algo episódico.

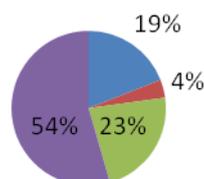
9. En cuanto a los alumnos y alumnas inmigrantes, su motivación en la ATAL es



La opinión de los encuestados respecto a la motivación de los alumnos y alumnas en las ATAL destaca el porcentaje de la mayoría (45%) que considera que es bastante la motivación del alumnado. Asimismo, en el gráfico, podemos ver que la minoría cree que es poca esa motivación en las ATAL.

10. Y, finalmente, el rendimiento que desde su experiencia directa Vds. han observado cómo lo evalúan

- 1. Un fracaso
- 2. Ha sido un experimento que al final no ha alcanzado sus metas
- 3. Regular
- 4. Han cumplido solo parte de sus objetivos



Por último, la mayoría de los encuestados considera que el rendimiento que desde su experiencia han podido observar acerca de las ATAL lo han evaluado como que sólo han cumplido parte de sus objetivos. Así, la minoría estima que ha sido un experimento que al final no ha alcanzado sus metas.

Tras esta valoración general sobre el sistema y funcionamiento de las ATAL, nos centraremos en un análisis más minucioso. Por un lado, expondremos el porcentaje de hombres y mujeres en la Educación Primaria, y, por otro, mostraremos los hombres y mujeres de la Educación Secundaria Obligatoria.

El primer objetivo que se proponía eran los datos personales: sexo, enseñanza que imparte, especialidad que imparte y edad del entrevistado. De esta forma, el porcentaje que hemos podido obtener del profesorado de Educación Primaria sería el siguiente: un total de 16 hombres y un total de 27 mujeres. De igual forma, nos encontramos con un 3% de mujeres de menos de 30 años, un 14% de mujeres que se encuentran entre los 30 y los 50 años, y un 10% de mujeres con más de 50 años. Así pues, tenemos un 2% de hombres de menos de 30 años, un 10% de hombres de 30 a 50 años, y un 4% de hombres que comprenden edades de 50 o más de 50 años.

A todo esto, hay que añadir la estratificación de los datos, adjuntando a continuación el porcentaje de cada una de las preguntas que se han contestado. La estratificación seguirá en todo momento el orden establecido en el cuestionario. En primer lugar, empezaremos con el profesorado de **Educación Primaria**.

1ª pregunta	1	2	3	4	5
Mujeres			11,11%	59,25%	29,62%
Hombres			12,5%	50%	43,75%

2ª pregunta	1	2	3	4	5
Mujeres			22,22%	55,55%	18,51%
Hombres			25%	37,5%	37,5%

3ª pregunta	1	2	3	4	5
Mujeres	11,11%		25,92%	48,14%	18,51%
Hombres	6,25%	6,25%	25%	31,25%	31,25%

4ª pregunta	RESPUESTAS	PORTAJES
Mujeres	Mejores materiales	14%
	Más horas lectivas	25%
	Profesorado especializado	47%
	Clases fuera del horario escolar	12%
Hombres	Mejores materiales	20%
	Más horas lectivas	15%
	Profesorado especializado	55%
	Clases fuera del horario escolar	10%

5ª pregunta	RESPUESTAS	PORCENTAJES
Mujeres	El que puedan ser asignadas sin especialización del profesorado	45%
	La falta de mayor especialización en enseñanza de lenguas a inmigrantes	20%
	No suprimiría nada	35%
Hombres	El que puedan ser asignadas sin especialización del profesorado	52%
	La falta de mayor especialización en enseñanza de lenguas a inmigrantes	18%
	No suprimiría nada	30%

6ª pregunta	1	2	3	4	5
Mujeres	7,4%	11,11%	39,25%	18,51%	
Hombres		12,5%	56,25%	31,25%	

7ª pregunta	1	2	3	4	5
Mujeres	7,4%	37,03%	37,03%	18,51%	
Hombres		18,75%	43,75%	37,5%	

8ª pregunta	1	2	3	4	5
Mujeres		11,11%	51,85%	33,33%	3,7%
Hombres			56,25%	37,5%	6,25%

9ª pregunta	1	2	3	4	5
Mujeres		7,4%	22,22%	62,96%	7,4%
Hombres			31,25%	62,5%	6,25%

10ª pregunta	1	2	3	4	5
Mujeres	3,7%	7,4%	22,22%	66,66%	
Hombres			23,75%	76,25%	

En segundo lugar, el análisis estadístico llevado a cabo será el de **Educación Secundaria Obligatoria**. Por un lado, tenemos el cuestionario de 21 hombres, y por otro, tenemos el de 23 mujeres. Asimismo, las edades comprendidas en el plano de la Educación Secundaria Obligatoria serían las siguientes: un 2% de mujeres menores de 30 años, un 12% de mujeres de edades comprendidas entre 30 a 50 años, y un 9% de mujeres de 50 o más años de edad. Por consiguiente, tenemos un 2% de hombres menores de 30 años de edad, un 13% de hombres de 30 años a 50 años de edad, y, por último, un 6% de hombres de más de 50 años de edad. El porcentaje de las 10 preguntas realizadas en la encuesta¹⁶ lo detallamos a continuación:

1ª pregunta	1	2	3	4	5
Hombres			19,04%	42,85%	38,09%
Mujeres			26,08%	47,82%	21,73%

2ª pregunta	1	2	3	4	5
Hombres			19,04%	57,14%	23,80%
Mujeres			26,08%	52,17%	21,73%

3ª pregunta	1	2	3	4	5
Hombres		9,52%	28,57%	23,80%	38,09%
Mujeres			43,47%	39,13%	17,39%

¹⁶ Véase Anexo I.

4ª pregunta	RESPUESTAS	PORCENTAJES
Hombres	Mejores materiales	28%
	Más horas lectivas	17%
	Profesorado especializado	35%
	Clases fuera del horario escolar	30%
Mujeres	Mejores materiales	25,5%
	Más horas lectiva	19%
	Profesor especializado	45%
	Clases fuera del horario escolar	10,5%

5ª pregunta	RESPUESTAS	PORCENTAJES
Hombres	El que puedan ser asignadas sin especialización del profesorado	38%
	No suprimiría nada	32%
	La falta de mayor especialización en enseñanza de lenguas a inmigrados	30%
Mujeres	El que puedan ser asignadas sin especialización del profesorado	50%
	La falta de mayor especialización en enseñanza de lenguas a inmigrados	20%
	No suprimiría nada	30%

6ª pregunta	1	2	3	4	5
Hombres		19,04%	42,85%	38,09%	
Mujeres	8,6%	4,3%	69,56%	17,39%	

7ª pregunta	1	2	3	4	5
Hombres		19,04%	57,14%	28,57%	
Mujeres		43,47%	34,78%	21,74%	

8ª pregunta	1	2	3	4	5
Hombres		19,04%	57,14%	28,57%	
Mujeres		13,04%	60,86%	21,73%	

9ª pregunta	1	2	3	4	5
Hombres	4,76%	9,52%	28,56%	38,09%	19,04%
Mujeres			43,47%	43,47%	13,04%

10ª pregunta	1	2	3	4	5
Hombres		4,76%	22,44%	72,78%	
Mujeres	4,3%		46,66%	48,98%	

Sin embargo, en el plano de la Educación Secundaria Obligatoria, encontramos 13 encuestas en las que no se han identificado ni en edad, ni en sexo. Simplemente, han contestado las respuestas. Por ello, la metodología llevada a cabo ha sido el total de respuestas entre el número del profesorado de secundaria. El porcentaje lo detallamos a continuación:

1ª pregunta	1	2	3	4	5
	22,80%				

2ª pregunta	1	2	3	4	5
	22,80%				

3ª pregunta	1	2	3	4	5
	22,80%				

4ª pregunta	Nada de lo anterior (Deberían suprimirlas)			22,80%	
-------------	--	--	--	--------	--

5ª pregunta	Lo suprimiría todo			22,80%	
-------------	--------------------	--	--	--------	--

6ª pregunta	1	2	3	4	5
	22,80%				

7ª pregunta	1	2	3	4	5
	22,80%				

8ª pregunta	1	2	3	4	5
	22,80%				

9ª pregunta	1	2	3	4	5
	22,80%				

10ª pregunta	1	2	3	4	5
	22,80%				

V

**DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS Y
CONCLUSIONES**

En primer lugar, hemos de considerar la valoración global para llegar a una conclusión precisa de los datos obtenidos en nuestro campo de estudio. Tras observar los gráficos del balance general, llegamos a la conclusión de que las ATAL han cumplido una labor positiva durante todos estos años que llevan en práctica en Almería, o por lo menos esa es la opinión que la mayoría de los encuestados ha contestado. Además, en la actualidad el máximo porcentaje de encuestados ha contestado que las ATAL son positivas. Sin embargo, Castilla Segura apunta lo siguiente. (2011:508):

“Hay que decir que las ATAL se caracterizan por la diversidad que si bien ha sido positiva en cuanto a aspectos como organización personal del profesorado (riqueza y diversidad en los métodos pedagógicos utilizados) ha sido un inconveniente en otros aspectos: en lo referente a la normativa sobre la condición administrativa del profesorado de ATAL”.

He asentado las palabras de Castilla Segura porque siempre se ha puesto en tela de juicio el funcionamiento de las mismas. En mi experiencia como estudiante, y como docente de prácticas del Máster de Educación Secundaria en el IES Celia Viñas, he podido observar que las ATAL son muy importantes, pero que no todos los profesores están de acuerdo con ellas. Así, destacando las sugerencias que han aportado los docentes a nuestro cuestionario son las siguientes:

- “Creo que un alumno que no hable español debería estar el tiempo suficiente en las ATAL hasta dominar nítidamente el idioma.”
- “Que no consideren que la no asistencia a ciertas clases signifique no trabajar la asignatura.”
- “No se trata de suprimir sino de aumentar las horas dedicadas al aprendizaje de la lengua.”
- “Más recursos humanos y económicos”
- “Formar profesorado en esta especialidad”
- “Integración de familias que hagan posibles clases fuera del horario escolar”
- “El profesorado es fundamental en estas aulas, no puede ser el último que llegue.”

Por consiguiente, como hemos podido observar en las gráficas, las ATAL en los centros educativos son interesantes. Sabemos que en estas aulas el objetivo fundamental es la enseñanza del español como segunda lengua para así poder integrar a estos alumnos en el currículo de la Educación Primaria y en el de la Educación Secundaria sin ningún problema para adquirir las competencias básicas del resto de las materias. Por ello el aprendizaje de las cuatro destrezas en español en las ATAL es imprescindible para solventar las dudas de estos alumnos. De ahí que Vila Pujol exponga lo siguiente en su artículo. (2009:210):

“A pesar que hasta hace pocas décadas regía el principio de que en la enseñanza, tanto de la lengua materna como de lenguas extranjeras, sólo debía proponerse el modelo de lengua culta, actualmente la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras ha roto con esta tradición. Cuando se trata de la enseñanza-aprendizaje de una lengua a un extranjero es preciso atender a las necesidades primarias de interacción lingüística que tiene el alumno”.

Tras el resultado obtenido sobre que se deberían incorporar a las ATAL hoy, y sobre qué suprimiría tenemos resultados muy distintos. Vemos que prevalece la incorporación de profesorado especializado en enseñanza a inmigrados. Asimismo, la mayoría de los encuestados cree que se deberían suprimir el que las ATAL puedan ser asignadas sin especialización del profesorado. Es importante que los profesores que impartan las clases de ATAL tengan una buena formación en la enseñanza de español. Por ello, recapitulando una de las opiniones de un docente: “El profesorado de estas aulas es fundamental, no puede ser el último que llegue”, llegamos a la conclusión de que las clases de ATAL la mayoría de las veces son impartidas por profesores de Historia, de Educación Física, e incluso de Matemáticas.

Por ello debería de haber un seguimiento más sistemático de los avances de estos profesores en las ATAL, siguiendo así unos criterios más específicos a la hora de seleccionar al profesorado de estas aulas. Una buena formación y preparación en la enseñanza del español a extranjeros es fundamental. Especialistas en esta materia encontramos a los Licenciados en Filología Hispánica, Máster en lingüística aplicada de español para extranjeros, Máster en lingüística ELE, cursos específicos del Cervantes,

un bagaje de formación que se ha de tener para poder organizar y promover esta labor como profesor de lengua extranjera (*Spanish Teacher*).

A mi juicio este tema es importantísimo y de extrema delicadeza, ya que en las manos de los docentes están los alumnos inmigrantes que vienen por necesidades, en su mayoría, buscando una vida mejor. Sabemos que muchos no terminan la Educación Secundaria Obligatoria, pero el aprender el español les puede ayudar mucho a la hora de crecer y desenvolverse como personas, para buscar trabajo, para mantener una relación, para comunicarse con el resto de personas, etc., es de suma relevancia la adquisición del idioma. Por este motivo, la inclusión e interculturalidad del alumno ocupa un lugar fundamental dentro de las ATAL. Es preciso hacer referencia a una frase sobre el trabajo en equipo, puesto que las ATAL consisten en eso, un trabajo entre el profesorado del centro, el profesor de ATAL, la familia, el alumnado inmigrante, los compañeros, etc. “Trabajar en equipo no es una virtud, es una elección consciente y voluntaria que surge construyendo lazos de confianza basados en la vulnerabilidad humana que muestran los integrantes del equipo, ante sus errores, temores y dificultades” (Patrick Lencioni).

A propósito de la administración vemos que el balance general de los encuestados es regular. De esta forma cabe citar a García Marcos. (2008:161):

“A la administración, sobremanera en sus diferentes niveles y versiones, cabe exigirle un rigor intenso que evite, definitivamente, el apresuramiento, el formato del oportunista, o, por qué no reconocerlo, la picaresca académica de quien explota sin demasiados escrúpulos una situación social tan lacerante”.

La mayoría del profesorado ha estimado que es regular el apoyo de la administración, quizá crean que para la administración es mera burocracia, mera rutina para completar la memoria del curso, etc. Si bien, este es un tema significativo, puesto que cada día hay más inmigrantes en nuestros centros educativos, y por ello, la enseñanza del español debe tomarse como algo excepcional.

No obstante, la motivación del alumnado es bastante. Los alumnos de ATAL se encuentran motivados por aprender una lengua con la que tienen que convivir día a día. La mayoría de los alumnos pasan horas en estas clases con el profesor de ATAL, por lo

que prácticamente es con el profesor que más se comunican. Los alumnos que tienen un nivel 0, es decir, no conocen la lengua española, son los que más horas pasan con el profesor. Estos alumnos no pueden desarrollar actitudes y aptitudes dentro del currículo, y necesitan que el profesor les haga pruebas auditivas, pruebas de comprensión de la lectura, hablar y comunicarse entre ellos, etc.

Considero que un centro escolar debe asumir las peculiaridades y rendimiento de los alumnos, teniendo en cuenta actividades, metodología, práctica, Plan de acogida, etc., todo lo que comporta la presencia del alumnado inmigrante. Así como tener a disposición para el profesorado de dichas aulas recursos web: Aula Virtual de Español (AVE), Programa de Actividades Extraescolares de Apoyo Lingüístico (PALI), Programa de Mantenimiento de la Cultura de Origen, etc.

En definitiva, contar con recursos humanos y materiales desde principios de curso para poder llevar a cabo lo que en primera instancia pretendían las ATAL en esta ciudad de Andalucía donde fueron pioneras, Almería.

VI

BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ CASTILLO, J.L.; BATANAZ PALOMARES, L., (2007): *Educación intercultural e inmigración. De la teoría a la práctica*, Madrid, Biblioteca Nueva.
- CASTILLA SEGURA, J., (2011): “Las ATAL: una experiencia andaluza de atención al alumnado de nueva incorporación de origen extranjero”. Págs. 503-512. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/busquedadoc?t=Las+ATAL+una+experiencia+andaluza+de+atenci%C3%B3n+al+alumnado+de+nueva+incorporaci%C3%B3n+de+origen+extranjero&db=1&td=todo>
- DIMITRINKA.G. NÍKLEVA, (2012): “El alumnado extranjero en el marco de la educación inclusiva”. Págs. 38-48. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/busquedadoc?t=El+alumnado+extranjero+en+el+marco+de+la+educaci%C3%B3n+inclusiva.&db=1&td=todo>
- GARCÍA MARCOS, F. J., (2008): *Bases de planificación lingüística para Andalucía*, Almería, Universidad de Almería.
- GARCÍA MARCOS, F. J., (1993): *Nociones de sociolingüística*, Barcelona, Octaedro.
- MORENO FERNÁNDEZ, F., (2009): *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, Barcelona, Ariel.
- MUÑOZ LÓPEZ, B., (2004): “La enseñanza y aprendizaje del español como segunda lengua: para inmigrantes en contextos escolares aspectos metodológicos”. Págs. 91-100. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2044745>
- PEGALAJAR PALOMINO, M. C., (2011): “Importancia de las Aulas Temporales de Adaptación Lingüística para la enseñanza del español en alumnado inmigrante en el sistema educativo andaluz” págs. 513-516. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4033081>
- ROJAS TEJADA, A., *et alii*, (2011): “El profesorado del programa ATAL: ¿Innovador o tradicional?” págs. 517-522. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4033092>

- SORIANO AYALA, E. (Coord) (2003): *Diversidad étnica y cultural en las aulas*, Madrid, La Muralla, S.A.
- SORIANO AYALA, E. (Coord) (2004): *La práctica educativa intercultural*, Madrid, La Muralla, S.A.
- SORIANO AYALA, E. (Ed.) (1999): *La escuela almeriense: un espacio multicultural*, Almería, Universidad de Almería/Instituto de estudios almerienses.
- SORIANO AYALA, E. (Coord) [et al.] “Educación multicultural en tierra de migraciones: el caso de Almería. Universidad de Almería”. *Revista de Investigación Educativa*, 1999, Vol. 17, n.º 2, págs. 477-482.
- VILA PUJOL, M. R., (2009): “Dialectos, niveles, estilos y registros en la enseñanza del español como lengua extranjera” págs. 205-216.

NORMATIVA:

-Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo de Educación (LOE)

-Ley 17/2007, de 10 de diciembre, de Educación de Andalucía

Fuentes electrónicas

- <http://ldei.ugr.es/ani/uploads/normativas/Andaluc%C3%ADa/PlanAtencionAlumnadoInmigrante.pdf> (Consultada: 7/06/2013)
- http://www.juntadeandalucia.es/educacion/www/portal/com/bin/Contenidos/TemasFuerza/nuevosTF/231111EducacionIntercultural/enlaceguia/1322053966290_gbei.pdf (Consultada:7/06/2013)

VII
ANEXOS

ANEXO I

CUESTIONARIO



Cátedra de Lingüística General

Estimado profesor/estimada profesora:

Me llamo Gloria Molina López y estoy realizando un trabajo de investigación para el Máster de Enseñanza Secundaria (especialidad lengua y literatura) sobre las ATAL, dirigido por el Prof. Dr. García Marcos, catedrático de Lingüística de la UAL. La opinión de los docentes, tanto de enseñanza primaria como de enseñanza secundaria, resulta fundamental para mi trabajo, máxime porque deseáramos que pudiera tener una utilidad práctica para la comunidad educativa almeriense.

Por ello me he permitido adjuntarles este cuestionario y solicitar de Vds. su inestimable colaboración. Tan solo preciso que marquen con un círculo, o con una cruz, en la casilla que estimen oportuna en el siguiente listado de preguntas.

Les doy de antemano las gracias por su valiosa colaboración.

Atentamente

Gloria

Datos personales

Aunque la entrevista es completamente anónima y secreta, precisamos la siguiente información personal para tabular *a posteriori* los datos. Si es tan amable, por favor rodee lo correspondiente a Vd.

Sexo	Hombre
	Mujer
Enseñanza	Primaria
	Secundaria
Especialidad que imparte	
Edad	

1. **¿Qué opinión general le merece la labor de las ATAL durante todos estos años?**

1	2	3	4	5
Muy negativa	Negativa	Regular	Positiva	Muy positiva

2. **Y en la actualidad, considera que la actuación de las ATAL es:**

1	2	3	4	5
Muy negativa	Negativa	Regular	Positiva	Muy positiva

3. **Sin salirnos de la actualidad, estima que la presencia de las ATAL en los centros educativos cabe considerarla**

1	2	3	4	5
Prescindible	Testimonial	Mejorable	Interesante	Trascendental

4. En su opinión ¿qué aspectos deberían incorporar las ATAL hoy? (puede marcar más de una respuesta si lo estima oportuno)

Mejores materiales		Todo lo anterior	
Más horas lectivas		Nada de lo anterior (ya están bien)	
Profesorado especializado en enseñanza a inmigrados		Nada de lo anterior (deberían suprimirlas)	
Programaciones más especializadas		Sugerencias	
Realización de pruebas de nivel específicas a principio de curso			
Clases fuera del horario escolar			
Clases fuera del curriculum escolar (vacaciones, etc.)			

5. Y por el contrario, ¿qué suprimiría de las actuales ATAL?

Los horarios		No suprimiría nada	
Sus programaciones		Lo suprimiría todo	

El que puedan ser asignadas sin especialización del profesorado		Lo cambiaría todo, manteniéndolas	
La falta de mayor especialización en enseñanza de lenguas a inmigrantes		Sugerencias	

6. ¿Cómo valora el apoyo de la administración a las ATAL (en cuanto a la intensidad del mismo)?

1	2	3	4	5
Es mera burocracia	Deficiente	Regular	No está mal	Excepcional

7. Y ahora ¿cuál es su opinión respecto del apoyo de la administración a las ATAL en el aspecto técnico?

1	2	3	4	5
Para la Administración las ATAL son mera rutina	Manifiestamente mejorable	Regular	Simplemente bien	Excelente

8. Y en la dinámica de los centros educativos, las ATAL son:

1	2	3	4	5
Un capítulo de la memoria de fin de curso	Algo episódico	Un elemento más del centro	Algo importante, pero no crucial	El principal foco de atención

9. En cuanto a los alumnos y alumnas inmigrantes, su motivación en la ATAL es

1	2	3	4	5
Muy poca	Poca	Regular	Bastante	Mucha

10. Y, finalmente, el rendimiento que desde su experiencia directa Vds. han observado cómo lo evalúan

1	2	3	4	5
Un fracaso	Ha sido un experimento que al final no ha alcanzado sus metas	Regular	Han cumplido solo parte de sus objetivos	Han producido un cambio fundamental en estos alumnos y alumnas

ANEXO II

SYLLABUS

SEMANA	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
1ª semana	Familia	Costumbres familiares en Almería	Costumbres de la juventud	Andalucía, costumbres y tipo de convivencia. La ciudad de Almería en concreto.	Los barrios, pueblos y vocabulario típico de Almería.
2ª semana	Gastronomía	Vocabulario de la comida	Comida típica en Almería	Preparación e ingredientes de comidas andaluzas.	Conversación sobre la comida que hayan comido los alumnos en España.

ANEXO III

DATOS DEL ALUMNADO INMIGRANTE

DATOS GENERALES

- Nombre
- Apellidos
- Año de llegada a España
- Primer idioma
- Segundo idioma
- Nombre de la madre
- Nombre del padre

DATOS ESPECÍFICOS DEL ALUMNADO

- ¿Has estado escolarizado en tu país de origen? Sí o No
- ¿Has estado escolarizado antes en España? Si es así, ¿Cuánto tiempo has estado escolarizado?

DATOS SOBRE LAS ATAL

- ¿Has asistido alguna vez a las clases de ATAL?
- ¿En qué año empezaste en ATAL?
- ¿Qué nivel tenías cuando empezaste?
- ¿Cuántas horas de ATAL cursabas en la semana?
- ¿Qué material utilizaba el profesor de ATAL?
 - 1) Libros de texto
 - 2) Recursos electrónicos
 - 3) Juegos lúdicos de enseñanza-aprendizaje

DATOS DE LA FAMILIA

- Trabajo del padre
- Trabajo de la madre
- Estudios del padre

- Estudios de la madre
- Nombre del hermano o hermana
- Profesión del hermano o hermana

SERVICIOS DEL COLEGIO QUE EL ALUMNO UTILIZA

- Transporte
- Comedor
- Clases extraescolares
- Ayuda a comedor

DOMINIO DEL ESPAÑOL

Destrezas	Comprensión oral	Comprensión escrita	Expresión oral	Expresión escrita
Al principio del curso				
Al final del curso				

OBSERVACIONES DEL CENTRO DONDE ESTÁ INSCRITO

- Propuestas de actividades en las clases de ATAL
- Qué nivel debe cursar el alumno
- Dominio de la lengua española